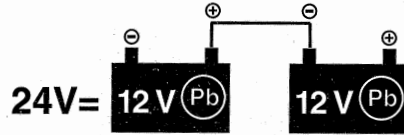
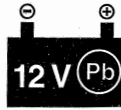
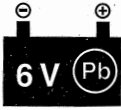
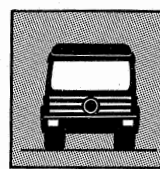
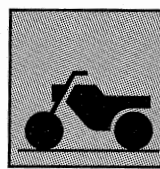
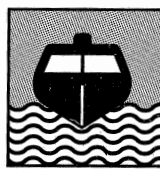
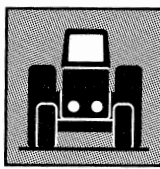
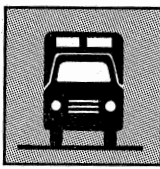
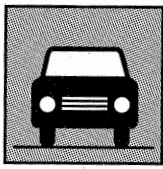


- Ⓓ **Gebrauchsanleitung
Batteriemaster**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Batteriemaster**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Batteriemaster**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing
Batteriemaster**
- Ⓔ **Instrucciones de uso
Batteriemaster**
- ⒫ **Instruções
Carregador de baterias**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Batterieladdare**
- ⒻⒺ **Käyttöohje
Akkulaturi**
- Ⓓ **Bruksanvisning
Batterilader**
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης
Batteriemaster**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Batteriemaster**
- ⒹⓀ **Betjeningsanvisning
Batteriemaster**



**D**

- Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen und beachten.
- Achtung! Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosionsfähiges Knallgas frei.
- Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend! Spritzer auf Haut und Kleidung mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 Min.) und Arzt aufsuchen.

F

- Avant la mise en service, lire et suivre attentivement les consignes dans la notice d'emploi.
- Attention! Eviter les flammes et les étincelles. Pendant le chargement, est libéré un gaz de nature explosive.
- Attention! L'acide des accumulateurs est corrosif! Rincer à l'eau savonneuse les giclements sur la peau ou les vêtements. Dans le cas d'un contact avec les yeux, rincer aussitôt à l'eau (15 minutes) et consulter un médecin.

E

- Antes de la puesta en servicio lea y tenga en cuenta las instrucciones de manejo.
- ¡Atención! Evitar llamas y chispas. Durante la carga se libera gas detonante con capacidad de explosión.
- ¡Cuidado! El ácido de batería es caústico. Salpicaduras sobre la piel o la ropa se deben limpiar con lejía de jabón. Salpicaduras de ácido en los ojos se deben lavar inmediatamente con agua (15 minutos) y se debe buscar asistencia médica.

GB

- Read operating instructions carefully before starting operation.
- Attention! Avoid flame and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- Caution! Battery acid is corrosive! Wash spilled acid from skin and clothing using soapy water. If acid comes into contact with eyes, rinse immediately with water (15 min.) and consult a doctor.

NL

- Voor ingebruikneming gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen.
- Attentie! Vlammen en vonken vermijden. Tijdens het laden komt er explosief knalgas vrij.
- Opgelet! Accuzuur is bijtend! Spatjes op huid en kleding met zeepsop afwassen. Zuurspatjes in uw ogen meteen met water uitspoelen (15 min.) en een arts raadplegen.

P

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, leia as instruções de operação.
- Atenção! Evite chamas e faíscas! Ao carregar baterias será produzido gás oxidrico – perigo de explosão!
- Cuidado! O ácido da bateria é cáustico! Se, por acaso, pingos do ácido caírem na pele ou no vestuário, lave-os com água com detergente. Pingos do ácido que caírem no olho devem ser lavados imediatamente com água limpa (15 minutos). Consulte o médico!

S

- Före användning bör bruksanvisningen läsas igenom och vad som där anges bör beaktas.
- Observera! Lågor och gnistor skall undvikas. Vid laddningen frigjores explosiv knallgas.
- Fara! Batterisyra är frätande! Stänk av syra på hud och kläder tvättas bort med tvållösning. Skölj omedelbart syrastänk i ögat med vatten (15 min.) och uppsök läkare.

N

- Les bruksanvisningen før du tar ladeapparatet i bruk. Følg instruksjonene nøye.
- Forsiktig! Unngå åpen ild og gnister. Under oppladningen frigjøres eksplosiv knallgass.
- Forsiktig! Batterisyre er etsende! Sprut på hud og klær må vaskes av med såpelut. Syresprut i øynene må straks skylles ut med vann (15 min.). Oppsøk deretter lege.

I

- Leggere e rispettare prima della messa in funzione.
- Attenzione! Evitare fiamme e scintille. Durante la carica si libera gas ossidrico in grado di esplodere.
- Prudenza! L'acido della batteria è corrosivo! Lavare gli spruzzi sulla pelle e súgli abiti con acqua saponata. Sciacquare subito con acqua gli spruzzi di acido entrati negli occhi (per 15 min.) e cercare un medico.

SF

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa.
- Huomio! Vältä tulta ja kipinöitä. Ladattaessa vapautuu räjähtävää kaasua.
- Varoitus! Akkuhappo on syövyttävää! Jos happoa roiskuu iholle ja vaatteille, se on pestävä heti saippuavedellä pois. Jos happoa roiskuu silmiin, huuhto heti vedellä (15 min.) ja käänny lääkärin puoleen.

GR

- Πριν την έναρξη λειτουργίας διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Προσοχή! Αποφεύγετε τις φλόγες και τους σπινθήρες. Κατά τη φόρτιση εκλύεται κροτούν αέριο.
- Προσοχή! Τα οξέα της μπαταρίας κανστικά. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ή τα ρούχα ξεπλένετε με σαπουνόνερο. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ξεπλένετε αμέσως με νερό (επί 15 λεπτά) και πηγαίνετε στον γιατρό.

DK

- Læs og følg brugsanvisningen før apparatet tages i brug.
- Vigtigt! Undgå åben ild og gnister. Under opladningen frigøres eksplosiv knaldgas.
- Forsigtig! Batterisyre er ætsende! Syrestænk på hud og klæder skal vaskes af med sæbevand. Syrestænk på øjnene skal straks skylles ud med rent vand (15 minutter), hvorefter man bør opsøge læge.

(D)**Wichtige Hinweise!**

- Nur für Bleiakkus, 12 V und/oder 6 V, 24 V.
- Keine „nicht-wieder-aufladbare Batterien“ oder defekte Batterien laden.
- Hinweise des Batterieherstellers und des Fahrzeugherstellers beachten.
- Gerät vom Netz trennen, bevor Batterie an- bzw. abgeklemmt wird.
- Bauteile des Gerätes erzeugen evtl. Funken und Lichtbogen. Gerät nur in gut gelüfteten Räumen verwenden.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Lüftungsschlitze freihalten.
- Defekte Batterie austauschen.
- Bei Ladeklemmenkurzschluß oder Falschpolung wird die Flachsicherung defekt. Durch gleichen Amperewert ersetzen.
- Netzspannungswert einhalten.
- Bei Ladebeginn den Strom auf 1/6 der Batteriekapazität (Ah) einstellen.
- Anschlüsse sauberhalten und vor Korrosion schützen.
- Bei Nichtgebrauch der Batterie alle 4 Wochen nachladen/alle 3 Wochen entladen und wieder aufladen.
- Wartungsfreie Batterie nur unter Aufsicht laden, evtl. EINHELL-Geräte, z.B. AFEN 10 WLGN 22 E einsetzen!
- Bei Arbeiten am Gerät das Gerät vom Netz trennen.
- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
- Das Netzanschluskabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.

● Achtung! Bei stehenden**Gasgeruch besteht akute****Explosionsgefahr. Gerät nicht****abschalten. Ladezangen nicht****entfernen. Raum sofort gut belüf-****ten. Batterie von einem****Kundendienst überprüfen lassen.**

- Zweckenfremden Sie nicht das Kabel
Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen.
Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- **Dieses Ladegerät ist nicht für wartungsfreie Batterien geeignet.**
- **Bei Anschluß und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
- Die Netzleitung muß regelmäßig auf Schäden oder Abnutzung überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden. Verwenden Sie bitte mind. PVC Schlauchleitungen (H0855W...).
- Reparaturen dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.

Entsorgung:

Batterien: Nur über KFZ-Werkstätte, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen.
Ladegerät: Metallteile bei Schrott-Sammelstellen.

(GB)**Important notes!**

- Only for lead storage batteries, 12 V and/or 6 V, 24 V.
- Main power max. 244 V
- Do not charge "non-rechargeable" or defective batteries.
- Pay attention to instructions from battery manufacturer and vehicle manufacturer.
- Disconnect unit from mains before connecting or disconnecting battery.
- Unit components may produce sparks or arcs. Use unit in well ventilated rooms only.
- Protect from rain, splashing, and moisture.
- Do not place on a heated surface.
- Do not obstruct ventilation slits.
- Replace defective battery.
- After short-circuiting of charging terminals or reverse connection, the blade-type fuse will be defective. Replace with the same amperage.
- Observe mains voltage value.
- When starting charging, set the current to 1/6 of the battery capacity (Ah).
- Keep connections clean and protect from corrosion.
- If battery is not used, charge additionally every 4 weeks/ discharge and recharge every 3 weeks.
- Do not charge maintenance-free batteries without monitoring!
EINHELL units, eg. AFEN 10 WLGN 22 E may be used.
- When working on the unit, disconnect the unit from the mains.
- It is imperative to wear goggles and gloves when charging the battery! There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- Do not charge several batteries simultaneously.
- The power supply cable and the charging leads have to be in perfect condition.
- Keep children away from the battery and the charger.

- **Danger!** An acute risk of explosion exists if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the application. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.

- Never use the cable for any purpose other than its intended purpose.

Do not carry the appliance by its cable and never pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

- Examine your appliance for signs of damage. Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions.

- **This charger is not suitable for maintenance-free batteries.**
- **Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water.**

- You must check the power cable regularly for signs of damage or wear and replace it if necessary. Please use PVC flexible sheathed cables (H05W...) or better.
- Have repairs carried out only by a qualified electrician.

Disposal:

Batteries: Only via vehicle workshops, appropriate collection points, or hazardous waste disposal points.

Charger: Metal components at scrap collection points.

F

Remarques importantes:

- Pour les accumulateurs au plomb, 12 V et/ou 6 V, 24 V seulement.
- Ne pas essayer de charger de batteries défectueuses, ou qui ne se chargent plus normalement.
- Veiller aux recommandations du fabricant de batteries et du fabricant de véhicules
- Séparer l'appareil du courant de secteur, avant la connexion ou le retrait des bornes sur la batterie.
- Les composants de l'appareil peuvent éventuellement générer des étincelles ou arc électrique. N'utiliser l'appareil que dans des pièces bien aérées.
- Conserver à l'abri de la pluie, de l'humidité et des éclaboussures d'eau.
- Ne pas entreposer sur une surface chauffée.
- Ne pas obstruer les rainures de ventilation.
- Changer les batteries défectueuses.
- En cas de court-circuit des bornes de chargement ou une mauvaise polarité, le fusible de sécurité plat sera endommagé. Le remplacer par un autre de même ampérage.
- Maintenir la valeur de tension de secteur.
- Au commencement du chargement, régler le courant électrique sur 1/6 de la capacité de la batterie (Ah).
- Protéger les bornes de raccordements contre la corrosion et les maintenir propres.
- Si la batterie n'est pas utilisée, la recharger toutes les 4 semaines environ / la décharger toutes les trois semaines, puis recharger.
- Surveiller le chargement des batteries ne nécessitant pas d'entretien; recourir éventuellement aux appareils de contrôle EINHHELL, par exemple AFEN 10 WLGN 22 E.
- Lors de travaux sur l'appareil, débrancher celui-ci du courant de secteur.
- Avant de charger la batterie, il faut absolument mettre des lunettes et des gants de protection! Il y a un risque accru de blessure à cause de l'acide caustique!

- Ne portez pas de vêtements synthétiques pendant la charge pour éviter la formation d'étincelles par la décharge électrostatique.
- Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.
- Le câble de raccordement et les conduites de charge doivent se trouver en état impeccable.
- Tenez les enfants éloignés de la batterie et du chargeur.
- **Attention! En cas d'odeur pénétrante de gaz, il y a danger imminent d'explosion. N'arrêtez pas l'appareil. N'ôtez pas les pinces de charge. Aérez immédiatement le local. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.**
- **Ce chargeur ne convient pas aux batteries ne nécessitant pas d'entretien.**
- **Portez des gants et des lunettes de protection à l'épreuve des acides lors du raccordement et de la charge de la batterie ainsi que lors du remplissage d'acide ou d'eau distillée.**
- Vérifiez régulièrement si le câble de secteur est détérioré ou usé et remplacez-le éventuellement. Veuillez utiliser des conduites en tuyau flexible de chlorure de polyvinyle (H05W...) ou de meilleure qualité.
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.

Elimination:

Batteries: pour se débarrasser des batteries, les porter dans un garage ou une station autos, ou encore dans une station de collecte pour déchets spéciaux. Chargeur: porter les éléments métalliques à la

Belangrijke tips!

- Alleen voor loodaccu's, 12 V en/of 6 V, 24 V.
- Geen "niet-oplaadbare accu's" of defecte accu's laden.
- Aanwijzingen van de fabrikant van de accu en de fabrikant van de voertuigen in acht nemen.
- Toestel van het lichtnet scheiden, voordat de accu erop c.q. eraf geklemd wordt.
- Onderdelen van het toestel veroorzaken evt. vonken en lichtbogen.
Toestel alleen in goed geventileerde ruimten gebruiken.
- Tegen regen, spatwater en vocht beschermen.
- Niet op een verwarmde ondergrond zetten.
- Ventilatiesleuven vrijhouden.
- Defecte accu vervangen.
- Bij kortsluiting van de laadklemmen of verkeerde poling raakt de vlakke zekering defect. Door dezelfde ampère-waarde vervangen.
- Houdt u zich aan de waarde van de spanning van het lichtnet.
- Aan begin van het laden de stroom op 1/6 van de accu-capaciteit (Ah) instellen.
- Aansluitingen schoonhouden en tegen corrosie beschermen.
- Bij niet-gebruik de accu om de vier weken bijladen / om de 3 weken ontladen en weer opladen.
- Onderhoudsvrije accu alleen onder toezicht laden, evt. EINHHELL-toestellen, b.v. AFEN 10,WLGN 22 E gebruiken!
- Bij werkzaamheden aan het toestel, het toestel van het lichtnet scheiden.
- Bij het laden van de batterij zeker een beschermende bril en handschoenen dragen ! Door het bijtend zuur bestaat verhoogd gevaar een verwonding op te lopen !
- Bij het laden van de batterij geen kledij van synthetische stoffen dragen om vonkvorming door elektrostatische ontlading te vermijden.
- Laad niet meerdere batterijen tegelijk.
- De netaansluitkabel en de laadka-

bels dienen in onberispelijke staat te zijn.

- Hou kinderen weg van de batterij en de lader.
- **Let op ! Bij penetrante gaslucht bestaat acuut ontploffingsgevaar. Het toestel niet uitschakelen. Laadtangen niet verwijderen. De ruimten onmiddellijk goed verluchten. Batterij door de klantenservice laten controleren.**
- Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming.
Draag het laadtoestel niet aan de kabel en gebruik hem niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Controleer uw toestel op beschadigingen. Defecte of beschadigde onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-werkplaats te worden hersteld of vervangen, voor zover in de gebruiksaanwijzing niets anders staat vermeld.
- **Dit laadtoestel is niet geschikt voor onderhoudsvrije batterijen.**
- **Bij het aansluiten en laden van de batterij, ingieten van zuur of bijvullen van gedistilleerd water beschermende handschoenen die bestand zijn tegen zuur en beschermende bril dragen.**
- De netleiding dient regelmatig op schade of slijtage te worden gecontroleerd en, indien nodig, vervangen. Gebruik minstens PVC slangleidingen (HO5W..).
- Herstellingen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.

Afvoer:

Accu's: alleen via garages, speciale verzamelpunten of verzamelpunten voor chemisch afval.
Laadtoestel: metalen delen bij verzamelpunten voor schroot.

¡Indicaciones de importancia!

- Solamente para acumuladores de plomo, 12 V y/o 6 V, 24 V.
- No cargar baterías defectuosas o no recargables.
- ¡Tener en cuenta las indicaciones dadas por el fabricante de la batería y del vehículo!
- Separar el aparato de la red antes de embornar o desembornar la batería.
- Piezas del aparato generan eventualmente chispas o arco eléctrico.
Utilizar el aparato solamente en lugares bien ventilados.
- Proteger contra la lluvia, salpicaduras de agua y humedad.
- No colocar sobre superficies calefaccionadas.
- Mantener libres las ranuras de ventilación.
- Una batería defectuosa se debe cambiar.
- En caso de corto circuito en los bornes de carga o polaridad errónea se quema el fusible plano. Este se debe cambiar por uno de igual amperaje.
- Mantener el valor de tensión de la red.
- Al iniciar la carga, ajustar la corriente en 1/6 de la capacidad de la batería (Ah).
- Mantener los contactos limpios y protegerlos contra la corrosión.
- En caso de no utilizar la batería, se debe cargar cada 4 semanas/cada 3 semanas descargar y volver a cargar.
- Una batería libre de mantenimiento se debe cargar bajo supervisión.
¡Utilizar eventualmente aparatos-EINHHELL, como p.ej. AFEN 10,WLGN 22 E
- Al efectuar trabajos en el aparato, este se debe separar de la red.
- ¡Póngase gafas protectoras y guantes cuando cargue la batería!. ¡Podría resultar gravemente herido debido a los ácidos corrosivos!
- No lleve ropa de materiales sintéticos cuando cargue la batería para

evitar la formación de chispas por descarga electrostática

- No cargue más de una batería al mismo tiempo
- El cable de conexión a la corriente eléctrica y el cable de carga deben estar en un estado impecable
- Mantenga la batería y el cargador fuera del alcance de los niños
- **¡Atención! En caso de olor a gas penetrante existe un riesgo de explosión elevado. No desconecte el aparato. No retire las pinzas de carga. Ventile inmediatamente el recinto. Deje que el servicio técnico de atención al cliente revise la batería**
- No utilice el cable para fines inapropiados. No sostenga el cargador por el cable y no utilice este último para tirar del enchufe y sacarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite y de las aristas afiladas.
- Compruebe regularmente si el aparato ha sufrido algún daño. Mientras no se indique de otro modo en las instrucciones de uso, las piezas defectuosas o dañadas deben repararse y sustituirse de forma apropiada en un taller técnico especializado
- **Este cargador no es apropiado para baterías sin mantenimiento.**
- **Lleve gafas protectoras y guantes resistentes a los ácidos siempre que enchufe y cargue la batería, o la rellene de ácido o agua destilada**
- El cable de conexión a la red debe ser controlado regularmente y sustituido en caso de detectar daños. Utilizar siempre al menos cables flexibles de PVC (H05W..)
- Las reparaciones sólo deben llevarlas a cabo electricistas especializados

Eliminación:

Baterías: Deponerlas solamente en talleres para automóviles y lugares de recolección de basuras especiales.

Cargador: Las piezas metálicas



Observações importantes!

- **Somente para baterias de chumbo de 12 V e/ou de 6 V, 24 V.**
- **Não carregue «pilhas não recarregáveis» ou baterias defeituosas!**
- **Considere as observações do fabricante da bateria e do fabricante**
- **Antes de conectar ou desconectar a bateria, desligue o aparelho da rede eléctrica.**
- **Ao utilizar o aparelho podem surgir faíscas ou arcos voltaicos. Utilize o aparelho exclusivamente em recintos bem ventilados.**
- **Protege o aparelho contra chuva, pingos de água e humidade.**
- **Não coloque o aparelho numa superfície aquecida.**
- **Mantenha livres as aberturas de ventilação.**
- **Substitua baterias defeituosas.**
- **Em caso de curto-circuito das pinças ou quando os polos forem invertidos, reagirá o fusível chato. Substitua-o por um novo com o mesmo valor de Amperes.**
- **A tensão de rede eléctrica deve corresponder ao valor ajustado.**
- **No início da carga, regule uma corrente que corresponde a 1/6 da capacidade da bateria (medida em AH).**
- **Mantenha as conexões limpas e proteja-as contra corrosão.**
- **Ao não utilizar a bateria, carregue-a de 4 em 4 semanas/descarregue e carregue-a de 3 em 3 semanas.**
- **Carregue baterias isentas de manutenção apenas sob controlo, se for necessário, utilize os aparelhos da EINHHELL AFEN 10, ou WLGN 22 E.**
- **Ao realizar trabalhos no aparelho, desconecte-o da rede eléctrica.**
- **Use sempre óculos de protecção e luvas quando proceder à carga de uma bateria! Existe um grande perigo de sofrer ferimentos devido ao ácido corrosivo!**
- **Quando proceder à carga de baterias não pode utilizar**

vestuário sintético, por forma a evitar a formação de faíscas devido à descarga electrostática.

- **Respeite as indicações e instruções do fabricante do veículo relativamente ao processo de carga de baterias.**
- **Nunca carregue várias baterias em simultâneo.**
- **O cabo de ligação à rede eléctrica e os cabos de carga têm de se encontrar num estado impecável.**
- **Mantenha as crianças afastadas do carregador e da bateria.**
- **Atenção! Se sentir um forte cheiro a gás, há grande perigo de explosão. Não desligue o aparelho. Não retire as garras de carga. Ventile de imediato muito bem o local onde se encontra o aparelho, mande o serviço de assistência técnica inspeccionar a bateria.**
- **Não utilize o cabo para outros fins que não os especificados. Não transporte o carregador de baterias pelo cabo eléctrico e não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.**
- **Verifique sempre se o aparelho não está danificado. As peças com anomalia ou danificadas têm de ser reparadas ou substituídas por um serviço de assistência técnica, desde que não encontre outra recomendação no manual de utilização.**
- **Este carregador não é adequado para baterias isentas de manutenção.**
- **Use sempre luvas à prova de ácido e óculos de protecção quando proceder à ligação e carga da bateria, sempre que coloca ácido ou água destilada na bateria.**
- **Tem de se verificar regularmente se o cabo de ligação à rede eléctrica não apresenta danos ou desgaste. Se necessário, substitua-o. Utilize, pelo menos, cabos de PVC (H05W..)**
- **As reparações só podem ser executadas por um electrotécnico devidamente qualificado.**

Eliminação:

Baterias: entregue-as a uma oficina automóvel ou a um posto especial de colecção.

Carregador: entregue as peças metálicas a um posto de colecção de sucata.

Viktiga anvisningar!

- Ebdast för blyackumulatörer, 12 V och/eller 6 V, 24 V.
- "Ej uppladdningsbara" eller defekta batterier skall ej laddas.
- Beakta anvisningarna från batteri- och fordonstillverkarna.
- Aggregat skall skiljas från nätet innan batteriet modelst klämmor ansluts eller fränkopplas.
- Aggregatets delar kan eventuellt ge upphov till gnistor eller ljusbågsbildning. Aggregatet skall endast användas i väl ventilerade utrymmen.
- Skyddas mot regn, vattenstänk och fukt.
- Placeras ej på uppvärmt underlag.
- Ventilationsslitsarna skall hållas fria.
- Batterier, som är defekta, skall bytas ut.
- Vid kortslutning av laddningsklämmor eller polförväxling smälter flatstifts-åkringen. Den skall ersättas med en säkring med samma amperetal.
- Nätspänningen skall vara den rätta.
- Vid laddningens början skall strömmen ställas in på 1/6 av batterikapaciteten (Ah).
- Anslutningarna skall hållas rena och skyddas mot korrosion.
- När batteriet inte används skall det laddas upp var 4 : e vecka/ laddas ur och åter laddas var 3 : e vecka.
- Underhållsfria batterier skall endast laddas upp under uppsikt, eventuellt kan EINHHELL-aggregat AFEN 10, WLGN 22 E användas!
- Vid arbeten på aggregatet skall det kopplas ifrån nätet.
- Ha skyddsglasögon och handskar på vid laddning av batteriet. Skaderisker föreligger på grund av den frätande syran!
- Vid laddning av batteriet får man inte ha på sig klädsel av syntetiska tyger för att undvika gnistbildning på grund av elektrostatisk avladdning.
- Ladda inte flera batterier samtidigt.
- Nätslutningskabeln och ladd

ningsledningarna måste vara i oklanderligt skick.

- Barn får inte komma i närheten av batteriet och laddningsapparaten.
- **Observera! Vid stickande gas-lukt föreligger explosionsfara. Stäng inte av aggregatet. Avlägsna inte laddningstångerna. Slåpp omedelbart in luft i utrymmet. Låt kontrollera batteriet i en verkstad.**
- Använd inte kabeln till något annat än det den är avsedd för. Bär inte laddningsanordningen i kabeln och använd den inte för att dra ut kontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.
- Kontrollera er apparat så att den inte är skadad. Defekta eller skadade delar ska repareras på ett sakkunnigt sätt av en kundtjänstverkstad eller bytas ut såvida inget annat anges i betjäningshandledningen. Skadade strömställare måste bytas ut hos en kundtjänstverkstad. Använd ingen laddningsanordning som inte kan kopplas på eller av med strömställaren.
- Denna laddningsanordning är inte lämpad för underhållsfria batterier.
- Vid rengörings- och underhållsarbeten ska apparaten alltid avskiljas från nätet.
- Vid anslutning och laddning av batteriet och vid påfyllning av syra respektive destillerat vatten ska man alltid ha på sig syrabeständiga skyddshandskar samt skydds-glasögon.

Avfallshantering:

Batterier: Lämnas av hos bilverkstäder, speciella avfallshantlingsinrättningar eller uppsamlingsställen för special-avfall. Laddningsaggregat: Metalldelar lämnas till skrotuppsamlingsställen.

Tärkeitä ohjeita!

- Vain ljiyjakuille, 12 V ja/tai 6 V, 24 V.
- Älä lataa "ei uudelleenladattavia akkuja" tai viallisia akkuja.
- Huomioi akkuvalmistajan ja ajoneuvovalmistajan ohjeet.
- Irrota laite verkosta, ennen napojen kiinnitykemistä tai niiden irrottamista.
- Laitteen rakenneosat kehittäväät mahdollisesti kipinöitä ja valokaaren. Käytä laitetta vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Suojaa sateelta, roiskuvalta vedeltä ja kosteudelta.
- Älä aseta lämmitetyille alustalle.
- Pidä tuuletusaukot vapaina.
- Vaihda viallinen akku uuteen.
- Litteä sulake vioittuu latausnavan oikosululla tai kun navat on kytketty väärin. Vaihda uusi sulake, jolla on sama ampeeriarvo.
- Säilytä verkkojännitearvo.
- Säädä virta latauksen alussa 1/6 akkukapasiteetista (Ah).
- Pidä liittimet puhtaina ja suojaa ne ruosteelta.
- Kun akkuja ei käytetä, lataa se uudelleen joka 4 viikko/pura varaus ja lataa uudelleen joka 3 viikko.
- Lataa huoltovapaat akut vain valvonnan alaisina, käytä mahdollisesti EINHHELL-laitteita, esim. AFEN 10, WLGN 22 E
- Laite on irrotettava sähköverkosta sitä korjattaessa tai huollettaessa.
- Käyttäkää akkuja ladatessanne ehdottomasti aina suojalaseja sekä käsineitä! Syövyttävä happo merkitsee tavallista suurempaa loukkaantumisvaaraa!
- Akkuja ladattaessa ei saa käyttää keinokuituvaatteita, koska niiden sähköstaattinen lataus voi aiheuttaa kipinöitä.
- Älkää ladatko useampia akkuja samanaikaisesti.
- Verkkoiläntäjohtoon ja latauskaapeliin tulee olla moitteettomassa kunnossa.
- Pitäkää lapset poissa akun ja laturin läheisyydestä.
- **Huomio! Pistävä kaasunhaju**

merkitsee välitöntä räjähdysvaaraa. Älkää sammuttako laitetta. Älkää irroitako latauspihtejä. Tuulettakaa huone heti hyvin. Kutsukaa asiantunteva huoltopalvelu tarkistamaan akun.

- Älkää käyttäkö johtoa vääriin. Älkää kantako laturia johdosta, älkää myöskään irroitako pistoketta vetämällä johdosta. Suojatkaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
- Tarkistakaa laitteenne vaurioiden varalta Antakaa asiantuntevan huoltopalvelun korjata tai vaihtaa vialliset tai vahingoittuneet osat, ellei käyttöohjeessa toisin sanota. Huoltopalvelun on vaihdettava vahingoittuneet kytkimet. Älkää käyttäkö laturia, jonka päälle/pois-kytkin ei toimi.
- Tämä laturi ei sovi ns. huoltovapaalle akuille.
- Laite on irroitettava verkkoliitännästä kaikkien puhdistus- ja huoltotöitten ajaksi.
- Akkua liitettäessä ja ladattaessa, happoa täytettäessä ja tislattua vettä lisättäessä on aina käytettävä haponkestäviä suojakäsineitä sekä suojalaseja.

Jätehuolto:

Akut: Vain autokorjaamojen, erityisten keräilypisteiden tai ongelmajätteiden keräilypisteiden kautta.
Latauslaite: Metalliosat romunkeräilypisteeseen.

N

Viktige opplysninger!

- Kun for oppladbare blybatterier, 12 V og/eller 6 V, 24 V.
- Lad ikke opp "ikke oppladbare batterier" eller defekte batterier.
- Ta hensyn til opplysningene fra batteriproducenten og kjøretøysproducenten.
- Bryt ladeapparatets forbindelse til strømmettet for batteriet på- eller avklemmes.
- Ladeapparatets konstruksjons-elementer kan eventuelt produsere gnister eller lysbuer. Bruk utstyret kun i godt luftede rom.
- Beskytt ladeapparatet mot regn, vannsprut og fuktighet.
- Plasser det ikke på oppvarmet underlag.
- Tildekk ikke luftehullene.
- Skift ut defekte batterier.
- Ved kortslutning av ladeklemmene eller ved feilpoling går flatsikringene. Disse må erstattes med sikringer med samme Ampere.
- Overhold nettspenningsverdiene.
- Innstill strømmen på 1/6 av batterikapasiteten (ampere-time) ved oppladingens begynnelse.
- Sørg for å holde koplingene rene, og beskytt dem mot korrosjon.
- Når batteriet ikke er i bruk, må det opplades på ny hver fjerde uke / utlades og opplades igjen hver tredje uke.
- Vedlikeholdsfrie batterier må kun lades opp under tilsyn. Bruk eventuelt EINHELL-apparater, f.eks. AFEN 10, WLG 22 E
- Når det utføres arbeider på ladeapparatet, må dette skilles fra strømmettet.
- Ved opplading av batteriet skal det absolutt brukes vernebriller og hansker. Pga. den etsende syren er det stor fare for skader!
- For å unngå gnistdannelse pga. elektrostatisk utlading, skal det ikke brukes klær av syntetiske stoffer ved opplading av batteriet.
- Lad ikke flere batterier samtidig.
- Netttilkoplingskabelen og ladeledningene skal være i upåklagelig til-

stand.

- Batteriet og ladeapparatet oppbevares utilgjengelig for barn.
- **OBS! Ved stikkende gasslukket er det akutt eksplosjonsfare. Slå ikke av apparatet. Fjern ikke ladeklemmene. Rommet skal straks luftes godt. Batteriet skal kontrolleres av kunde-servicen.**
- Bruk kabelen kun til dets formål. Dra ikke ladeapparatet etter kabelen, og bruk den ikke til å trekke støpselet ut av stikk-kontakten. Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.
- Sjekk om apparatet Deres har skader. Defekte eller skadete deler skal repareres eller utskiftes faglig korrekt av et kundeservice-verksted, hvis det ikke er angitt noe annet i bruksanvisningen. Skadete brytere skal er-stattes på et kunde-serviceverksted. Bruk ikke et ladeapparat, hvor bryterne ikke lar seg slå på eller av.
- Dette ladeapparatet egner seg ikke for vedlikeholdsfrie batterier.
- Ved ethvert rengjørings- og vedlikeholdsarbeid skal apparatet koples fra nettet.
- Ved tilkopling og opplading av batteriet, ved oppfylling av syre hhv. etterfylling av destillert vann, skal det brukes vernehansker og -briller.

Renovasjon:

Batterier: Man må kun kvitte seg med batteriene ved å levere dem inn til bilversteder, spesielle mottakssteder eller oppsamlingssteder for særavfall.
Ladeapparat: Metalldelene leveres til oppsamlingssteder for skrap.

Σημαντικές υποδείξεις!

- Μόνο για ανσωρευτές μολύβδου, 12 V και/ή 6 V, 24 V.
- Μην φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες ή ελαττωματικές μπαταρίες.
- Προσέξτε τις υποδείξεις των κατασκευαστών της μπαταρίας και του αυτοκινήτου.
- Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τη μπαταρία.
- Ορισμένα τμήματα της συσκευής ίσως παράγουν σπινθήρες και ηλεκτρικά τόξα. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους που αερίζονται καλά.
- Προστατεύετε τη συσκευή από βροχή, νερό και υγρασία.
- Μην ακουμπάτε τη συσκευή σε θερμή βάση.
- Διατηρείτε ανοιχτές τις εγκοπές εξαερισμού.
- Ελαττωματικές μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται.
- Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος των ακροδεκτών φόρτισης ή λάθος πολιτισμού αχρηστεύεται η ασφάλεια. Αντικαταστήστε την με ασφάλεια των ίδιων σμπέρ.
- Τηρείτε την τάση του δικτύου.
- Κατά το ξεκίνημα της φόρτισης ρυθμίστε το ρεύμα στο 1/6 της χωρητικότητας της μπαταρίας (Ah).
- Διατηρείτε τις συνδέσεις καθαρές και προστατεύετε τις από τη διάβρωση.
- Σε περίπτωση μη χρήσης της μπαταρίας φορτίζετε επιπρόσθετα κάθε 4 εβδομάδες/κάθε 3 εβδομάδες επαναφορτίζετε.
- Η φόρτιση μπαταριών που δεν χρειάζονται συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο υπό επίτηρηση. Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως συσκευές EINHELL, π.χ. AFEN 10, WLG 22 E.
- Κατά τη διάρκεια εργασίας στη συσκευή βγάξτε το καλώδιο από την ορίζα.
- Όταν φορτίζετε τη μπαταρία να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια! Εξαιτίας των καυστικών υγρών υφίσταται μεγάλος κίνδυνος τραυματισμού.
- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας

δεν επιτρέπεται να φοράτε ρούχα από συνθετικό ύφασμα προς αποφυγή του σχηματισμού σπινθήρων από ηλεκτροστατική εκκένωση.

- Μη φορτίζετε συγχρόνως περισσότερες μπαταρίες.
- Όλα τα καλώδια πρέπει να είναι σε άοχη κατάσταση.
- Κρατάτε τη μπαταρία και τη συσκευή φόρτισης μακριά από παιδιά.
- **Προσοχή! ε περίπτωση αίσθησης οσμής αερίου υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης. Μην σβήσετε τη συσκευή. Μην απομακρύνετε τις τανάλιες φόρτισης. Αερίστε αμέσως καλά το χώρο. Δώστε τη μπαταρία στο σέρβις για εξακρίβωση ενδεχομένης βλάβης.**
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται. Μη μεταφέρετε τη συσκευή φόρτισης κρατώντας την από το καλώδιο και μη το τραβάτε για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από θέρμανση, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Να ελέγχετε τη συσκευή σας για ενδεχόμενα ελαττώματα. Τα λαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να επισκευασθούν ή να αντικατασταθούν από συνεργείο εξμπρέτησης πελατών, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία Χρήσης.
- **Αυτή η συσκευή φόρτισης δεν είναι κατάλληλη για μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση.**
- **Όταν συνδέετε ή όταν φορτίζετε τη μπαταρία, όταν γεμίζετε υγρό ή αποσταγμένο νερό να φοράτε γάντια ανθεκτικά στο οξύ και προστατευτικά γυαλιά.**
- Το καλώδιο πρέπει να ελέγχεται τακτικά για βλάβες ή ζημιές και ενδεχομένως να αντικαθίσταται. Παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε τουλ. αγωγούς από PVC (HOSW..).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Πόσωση:

Μπαταρίες: Παράδοση σε αυτοκίνητων η σε συνεργεία περισυλλογής ειδικών απορριμμάτων.

Συσκευή φόρτισης: Παράδωσε τα μεταλλικά τμήματα σε συνεργεία περισυλλογής παλιοσιδρών.

**Istruzioni importanti!**

- Solo per accumulatori al piombo, 12 V e/o 6 V, 24 V.
- Non caricare le batterie difettose oppure "non ricaricabili".
- Osservare le istruzioni del produttore della batteria e del fabbricante del veicolo!
- Prima dell'inserimento e del disinserimento dei morsetti bisogna scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- In alcuni casi, le componenti dell'apparecchio possono produrre scintille e archi volanti. Utilizzare l'apparecchio solo in spazi sufficientemente arieggiati.
- Proteggere dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'umidità.
- Non collocare l'apparecchio su una base riscaldata.
- Lasciare libere le fenditure di ventilazione.
- Sostituire le batterie difettose.
- Nel caso di cortocircuito dei morsetti o di falso collegamento della polarità, la valvola di sicurezza si danneggia. Sostituirla con un'altra dallo stesso numero di ampere.
- Rispettare il valore della tensione di rete.
- All'inizio della carica, regolare la corrente su 1/6 della capacità della batteria (Ah).
- Tenere le prese pulite e proteggerle dalla corrosione.
- Nel caso che la batteria non venga usata, ricaricarla ogni 4 settimane / scaricarla ogni 3 settimane e ricaricarla di nuovo.
- Caricare le batterie esenti da manutenzione solo sotto controllo, eventualmente impiegare gli apparecchi EINHELL, p.e. AFEN 10, WLG 22 E.
- Durante il lavoro, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Nel caricare la batteria usare sempre guanti e occhiali protettivi! L'acido infatti è estremamente pericoloso!
- Nel caricare la batteria non si devono portare indumenti in materiale sintetico per evitare la formazione di scintille in seguito a scariche elettrostatiche.
- Non provocare un cortocircuito tra i morsetti di ricarica.
- Il cavo di connessione alla rete e i cavi di ricarica devono essere in perfetto stato.
- Tenere lontani i bambini dalla batteria e dal carica-batteria.
- **Attenzione! In caso di intenso odore di gas c'è grave pericolo di esplosione. Non spegnere l'apparecchio e non staccare i morsetti di ricarica. Arieggiare subito bene l'ambiente. Fare controllare la batteria dal servizio assistenza clienti.**
- Non usate il cavo per altri scopi. Non usate il cavo per trasportare l'apparecchio o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, da oli e da spigoli vivi.
- Controllare che l'apparecchio non presenti danni. Fare riparare o sostituire subito a regola d'arte le parti difettose o danneggiate da un'officina del servizio assistenza clienti, se nelle istruzioni non viene indicato altrimenti.
- **Questo apparecchio non è adatto per batterie che non richiedono manutenzione.**
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di collegamento alla rete non sia danneggiato o consumato; eventualmente deve venire sostituito usando cavi rivestiti di PVC (HO5W.).
- **Quando viene collegata e ricaricata una batteria, quando vengono aggiunti acido o acqua, si devono portare guanti e occhiali protettivi.**
- Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista.

Smaltimento:

Batterie: solo attraverso le officine di riparazione e i centri di raccolta dei rifiuti speciali. Caricabatterie: le parti metalliche vanno consegnate ai centri di raccolta dei rottami.



Vigtige henvisninger!

- Kun for blyakkumulatorer, 12 V og/eller 6 V, 24 V.
- Ikke-genopladelige batterier eller defekte batterier må ikke oplades.
- Overhold batteriproducentens og vognfabrikantens henvisninger!
- Afbryd apparatet fra lysnettet, før batteriklemmerne sættes på hhv. tages af.
- Batteriets konstruktionsdele kan evt. frembringe gnister og lysbuer. Anvend kun apparatet i rum med god udluftning.
- Beskyt apparatet mod regn, vandstænk og fugt.
- Stil ikke apparatet på et værmefgivende underlag (radiator m.v.).
- Hold ventilationsåbningerne frie.
- Udskift defekte batterier.
- Ved kortslutning på opladerklemmerne eller forkert polaritet springer den flade sikring. Udskift med en sikring med samme amperetal.
- Overhold netspændingen.
- Ved opladningsstart indstilles strømmen på 1/6 af batterikapaciteten (Ah).
- Tilslutninger skal holdes rene og beskyttes mod korrosion.
- Hvis batteriet ikke er i brug, bør det efteroplades hver 4. uge/afledes og genoplades hver 3. uge.
- Vedligeholdelsesfrie batterier må kun oplades under opsyn; anvend evt. EINHELL-apparater, f. eks AFEN 10, WLGN 22 I
- Ved arbejde på apparatet skal apparatet være afbrudt fra lysnettet.
- Brug altid beskyttelsesbriller og handsker ved opladning af batteriet. Der er forhøjet risiko for tilskadekomst på grund af den ætsende syre!
- Brug ikke tøj lavet af syntetiske stoffer ved opladning af batteriet for at undgå gnistdannelse gennem elektrostatisk afladning.
- Oplad ikke flere batterier samtidig.
- Netkabel og ladeledninger skal være i upåklagelig tilstand.
- Hold børnene væk fra batteriet og

ladeapparatet.

- **Forsigtig! Ved skarp og gennemtrængende gaslugt er der akut eksplosionsfare. Frakobl ikke apparatet. Fjern ikke ladeklemmerne. Udluft straks rummet omhyggeligt. Lad batteriet undersøge af kundeservice.**
- Anvend ikke ledningen til andet end det oprindelige formål. Bær ikke ladeapparatet i ledningen og benyt den ikke til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontrollér apparatet for beskadigelser. Defekte eller beskadigede dele skal repareres korrekt via et kundeserviceværksted eller byttes, såfremt andet ikke er angivet i brugsanvisningen.
- **De ladeapparater er ikke egnet til vedligeholdelsesfrie batterier.**
- Afbryd apparatet fra nettet ved ethvert rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- **Brug syrebestandige beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller ved tilkobling og opladning af batteriet, ved påfyldning af syre eller efterfyldning af destilleret vand.**
- Netkabel skal regelmæssigt kontrolleres for skader og slitage og i givet fald skiftes ud. Anvend min. ledninger med PVC-isolering (HO5W.).
- Reparationer må kun udføres af autoriserede fagfolk.

Deponering:

Batterier: Kun via autoværksteder, specielle opsamlingssteder eller miljøaffaldsindsamling.
Oplader: Metaldele på skrotdeponeringen.

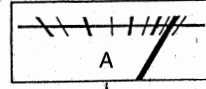
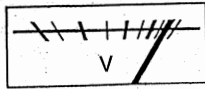
EINHELL TYP WLGN 30/100

Rote Leitung
Red lead
Fil rouge
Rode kabel
Conductor rojo
Fio vermelho

Röda ledningen
Punaian johdin
Rød kabel
κόκκινο καλώδιο
Cavo rosso
Røde kabel

Schwarze Leitung
Black lead
Fil noir
Zwarte kabel
Conductor negro
Fio negro

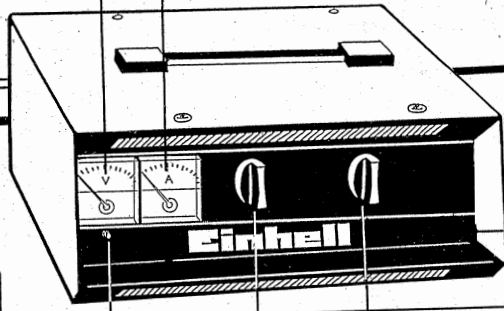
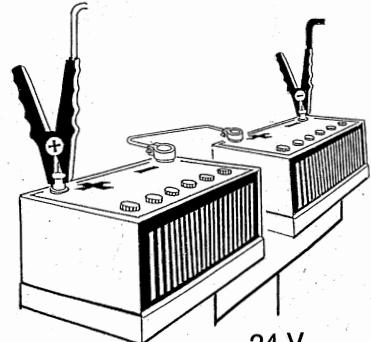
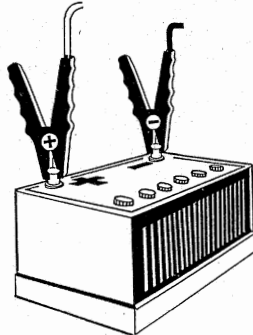
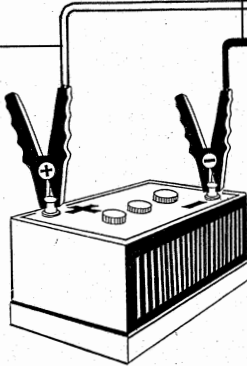
Svarta ledningen
Musta johdin
Svart kabel
μαύρο καλώδιο
Cavo nero
Sorte kabel



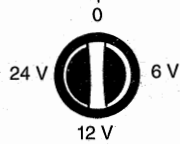
Ampere effekt.
arithm.

Volt ---

230 V
50 Hz

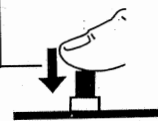


Starten/Laden
Starting/Charging
Démarrage/Chargement
Starten/Laden
Arrancar/Cargar
Arrancar/Carregar
Starta/Ladda
Käynnistys/Lataus
Start/Oplading
Εκκίνηση/Φόρτιση
Avviare/Caricare
Start/Opladning



6 Stromstufen
6 Current levels
6 Niveau de courant
électrique
6 Stroomstanden
6 Niveles de corriente
6 Degraus da corrente
6 Strömnivåer
6 Virta-arvot
6 Strömtrinn
6 Βαθμίδες ρεύματος
6 Livelli di corrente
6 Strömtrin

3 Spannungsstufen
3 Voltage levels
3 Niveau de tension
électrique
3 Spanningsstanden
3 Niveles de tensión
3 Degraus da tensão
3 Spänningsnivåer
3 Jännitetasot
3 Spenningsstrinn
3 Βαθμίδες τάσης
3 Livelli di tensione
3 Spændingstrin






Überlastschalter
Overload switch
Interrupteur contre
la surcharge
Overbelastings-
schakelaar
Interruptor contra
sobrecarga
Corta-circuitos de
protecção contra
sobrecarga
Överlastfrånkopplare
Ylikuormituskytkin
Overbelastningsbryter
Διακόπτης
υπερφόρτισης
Interruttore di
sovraccarico
Overlastafbryder

24 V

EINHELL TYP WLGN 30/100

230 V ~ 50 Hz · 2,3 A · 430 W · T 25/F · IP 20

6V === 0,7-20 A arith./0,9-30 A eff.
12V === 1,0-20 A arith./1,6-30 A eff.
24V === 1,8-14 A arith./3,0-20 A eff.


 Accu 5-400 Ah
 Accu 3-400 Ah
 Accu 3-400 Ah

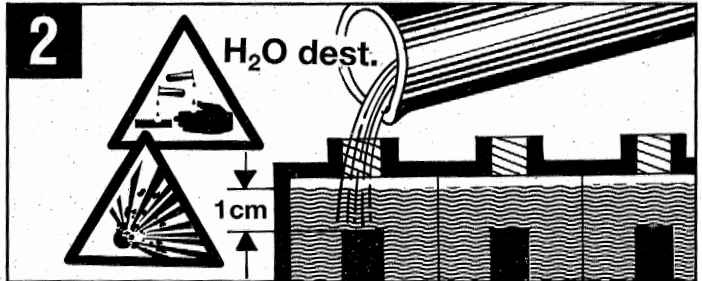
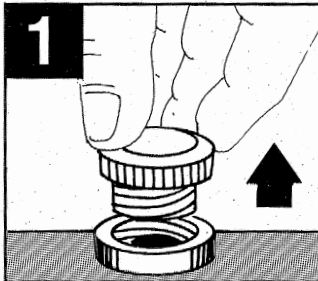


Batteriemindestkapazität bei 6 Stufen
Battery minimum capacity – 6 stages
Capacité minimale de la batterie dans le cas de 6 graduations

Minimale capaciteit van de accu bij 6 standen
Capacidad mínima de la batería para 6 niveles
Capacidade mínima da bateria (6 níveis)

Minsta batterikapacitet vid 6 steg
Akun vähimmäiskapasiteetti, 6 porrasta
Batteriministekapasitet ved 6 trinn
Ελάχιστη χωρητικότητα μπαταρίας σε 6 βαθμίδες
Capacità minima della batteria con 6 livelli
Batteriets minimumskapasitet ved 6 trin

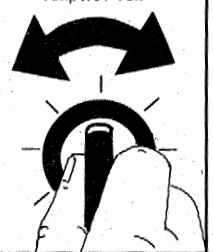
	1	2	3	4	5	6	
6V	5	7	10	25	70	150	At
12V	3	5	7	18	45	80	At
24V	3	5	7	15	33	50	At



3

Die richtige Spannung und Stromstufe einstellen/einschalten
Set/switch on correct voltage and current level
Régler/mettre en fonction le niveau requis de courant électrique et de tension
De juiste spanning en stroomstand instellen/inschakelen
Ajustar/conectar la tensión y corriente correctas
Ajuste a tensão correcta e o degrau necessário da corrente
Den riktiga spänningen ställs in och den rätta strömnivån kopplas in
Säädä/kytke päälle oikea jännite ja virta-arvo
Innstill/slå på riktig spenning og strømtrinn
Ρυθμίστε/επιλέξτε τη σωστή τάση και τη βαθμίδα ρεύματος
Regolare/inserire la tensione e il livello della corrente
Den rigtige spænding og det rigtige strømtrin indstilles/tilkobles

Ampere / Volt



4

Minimum der Kapazität prüfen
Batterie-Mindestkapazität mit Tabelle vergleichen

Check minimum capacity
Compare minimum capacity of battery with table

Vérifier le minimum de capacité
Comparer avec le tableau des capacités minimales des batteries

Minimum van de capaciteit controleren
Minimumcapaciteit van de accu met tabel vergelijken

Controlar el mínimo de capacidad
Comparar la capacidad mínima de la batería con la tabla correspondiente

Verifique a capacidade mínima
Compare a capacidade mínima da bateria com a tabela

Minimikapaciteten skall kontrolleras
Batteriets minimikapacitet jämförs med tabellen


Tarkista kapasiteetin minimi
Vertaa akun minimikapasiteettia taulukkoon

Kontroller minstekapasiteten
Sammenlign batteri-minstekapasiteten med tabellen

Ελέγξτε την κατώτατη χωρητικότητα
Συγκρίνατε την κατώτατη χωρητικότητα της μπαταρίας με τον πίνακα

Verificare il minimo della capacità
Comparare la capacità minima della batteria con la tabella

Minimumkapaciteten kontrolleres
Batteriets minimumkapacitet sammenlignes med tabellen

	1	2
6V	5	7
12V	3	5
24V	3	

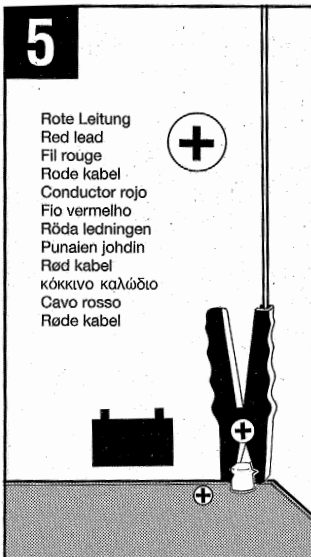
Ladezeit – Berechnungsbeispiel
Charging time – calculation example
Temps de chargement – Exemple de calcul
Laadtijd – berekeningsvoorbeeld
Period de carga – Ejemplo de cálculo
Tempo necessário para carregar – exemplo do cálculo
Laddningstid – räkneexempel
Latausaika – laskentaesimerkki
Ladetid – Beregningseksempel
Χρόνος φόρτισης – Παράδειγμα υπολογισμού
Periodo di caricamento – esempio di calcolo
Opladningstid – beregningseksempel

$$h = \frac{Ah \text{ (Accu)}}{A \text{ arithm.}}$$

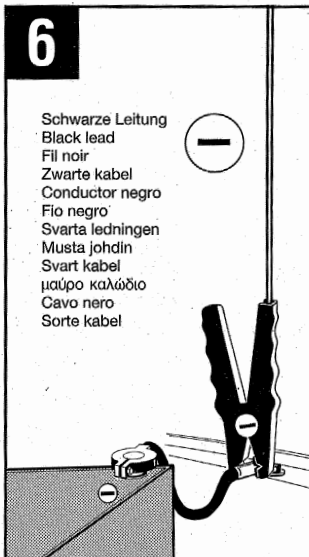
$$h = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 4 h \text{ max.}$$

5

Rote Leitung
Red lead
Fil rouge
Røde kabel
Conductor rojo
Fio vermelho
Röda ledningen
Punaiein johdin
Rød kabel
κόκκινο καλώδιο
Cavo rosso
Røde kabel

**6**

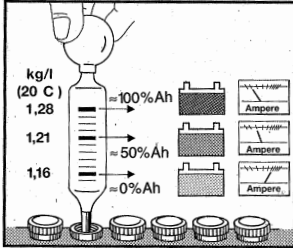
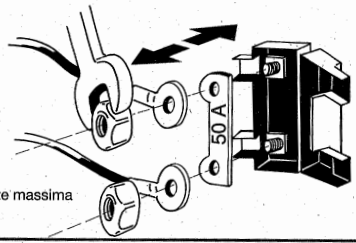
Schwarze Leitung
Black lead
Fil noir
Zwarte kabel
Conductor negro
Fio negro
Svarta ledningen
Musta johdin
Svart kabel
μαύρο καλώδιο
Cavo nero
Sorte kabel

**7**

Ladebeginn
Charging start
Début de chargement
Begin van het laden
Comienzo de la carga
Início da carga
Laddningens början
Latauksen alku
Ladningens begynn
Εναρξη φόρτισης
Inizio del caricamento
Opladningsstat

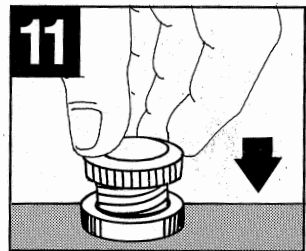
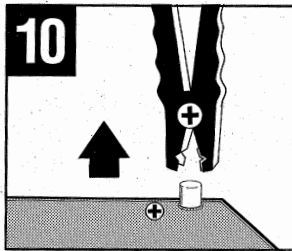
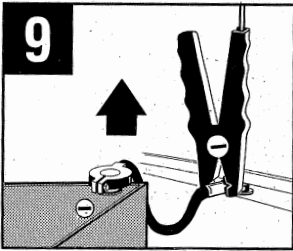


Wechsel der Streifenicherung – Gleichen Amperewert verwenden
 Replacing the strip fuse – Always ensure the same ampere rating
 Changement du fusible à lame – Utiliser la même valeur d'ampère
 Vervangen van de smeltveiligheid – Dezelfde amperewaarde gebruiken
 Cambio del fusible de cinta – Utilizar un fusible del mismo amperaje
 Substituição do fusível de lâmina – Utilize um fusível com o mesmo valor de Amperes
 Byte av lamellsäkring – Använd samma amperetal
 Liuskavaroitukseen vaihto – Bruk samme Amperevärdi
 Utskiftning av bändsikringen – Benyt samme Amp.-tal.
 Αλλαγή της ασφάλειας – Χρησιμοποιήστε ασφαλεία με τα ίδια αμπέρ
 Sostituzione delle valvole a cartuccia – Utilizzare un fusibile di uguale valore di corrente massima
 Udskiftning af lamelsikringen – Kåbta samma ampeerilukua



8

Ladeende
 Charging end
 Fin de chargement
 Einde van het laden
 Fin de la carga
 Sim da carga
 Laddningens slut
 Latauksen loppu
 Ladingen ausluttet
 Τέλος φόρτισης
 Fine del caricamento
 Opladningsslut



Starthilfe
Starting assistance
Aide au démarrage
Starthilfsmittel
Ayuda de arranque
Ajuda de arranque

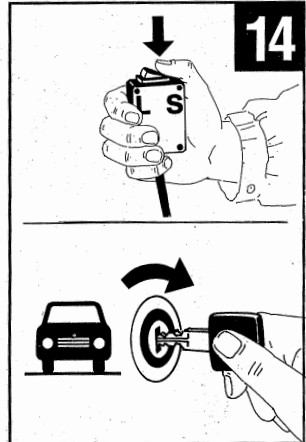
Starthjälp
Käynnistysapu
Starthjelp
Βοήθεια εκκίνησης
Assistenza all'avvio
Starthjälp

12 V 80 A arith./100 A eff.
24 V 80 A arith./100 A eff.



13

5-10 Minuten laden
 Stromstufe 4 einstellen
 Charge for 5-10 minutes
 Set current level 4
 Charger de 5 à 10 minutes
 Réglage sur niveau de courant électrique 4
 5-10 minuten laden
 Stroomstand 4 instellen
 Cargar 5-10 minutos
 Ajustar el nivel de corriente 4
 Carregar 5-10 minutos
 Ajuste o degrau de corrente nº 4
 5-10 minuters laddning
 Strömnivån 4 ställs in
 5-10 minuutin lataus
 Säädä virta-arvo 4
 Lad opp i 5-10 minutter
 Instill strømtrinn 4
 Φορτίστε επί 5-10 λεπτά
 Επιλέξτε την 4η βαθμίδα ρεύματος
 Caricare da 5 a 10 minuti
 Inserire il livello di corrente 4
 Oplades 5-10 minutter
 Strømtrin 4 indstilles



(D)**Elladung:**

I bis **II** beachten.
Die Ladezeit wird kürzer, wenn der Ladestrom höher ist. Die kleinen und wartungsfreien Batterien müssen vor Überladung geschützt werden. Der Ladevorgang muß überwacht oder EINHELL-Elektronik-Ladegeräte, z. B. AFEN 10, WLGN 22 E eingesetzt werden.

(NL)**Snel laden:**

I t/m **II** in acht nemen.
De laadtijd wordt korter, als de laadstroom hoger is. De kleine en onderhoudsvrije accu's moeten tegen overbelasting beschermd worden. De laadhandeling moet bewaakt worden of er moeten EINHELL-elektronische laadapparaten, b. v. AFEN 10, WLGN 22 E gebruikt worden.

(S)**Snabbladdning:**

I till **II** beaktas.
Laddningstiden blir kortare om laddningsströmmen höjs. Små, underhållstria batterier måste skyddas mot överladdning. Laddningsförloppet måste övervakas eller annars måste EINHELL-elektroniska laddningsaggregat, exempelvis AFEN 10, WLGN 22 E användas!

(GR)**Ταχεία φόρτιση:**

Προσέξτε τα σημεία **I** έως **II**.
Ο χρόνος φόρτισης θα είναι συντομότερος, αν το ρεύμα φόρτισης είναι υψηλότερο. Οι μικρές μπαταρίες και οι μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση πρέπει να προστατεύονται από υπερφόρτιση. Η φόρτιση πρέπει να γίνεται υπό επίτηρηση ή με συσκευές ηλεκτρονικής φόρτισης EINHELL, π. χ. AFEN 10, WLGN 22 E

(GB)**Rapid charging:**

Note **I** to **II**.
The charging time is shorter if the charging current is higher. Small and maintenance-free batteries must be protected against overcharging. The charging procedure must be monitored or EINHELL electronic charging units used, eg. AFEN 10, WLGN 22 E

(E)**Carga rápida:**

Tener en cuenta los puntos **I** a **II**.
El tiempo de carga se reduce cuando se eleva la corriente de carga. Las baterías pequeñas y libres de mantenimiento se deben proteger contra la sobrecarga. El proceso de carga se debe controlar o se debe utilizar un cargador electrónico EINHELL, como p. ej. AFEN 10, WLGN 22 E

(SF)**Pikalataus:**

Huomioi **I** - **II**.
Latausaika lyhenee, kun latausvirta on suurempi. Pienet ja huoltovapaat akut on suojattava ylivaraukselta. Latausta on valvottava tai käytettävä EINHELL-elektroniikavaraukslaitetta, esim. AFEN 10, WLGN 22 E

(I)**Carica veloce:**

Fare attenzione ai punti da **I** a **II**.
Il tempo di carica è più breve se la corrente di carica è più alta. Le batterie piccole ed esenti da manutenzione devono essere protette dal sovraccarico. Lo svolgimento della carica deve essere controllato. In caso contrario, impiegare gli apparecchi elettronici di carica EINHELL, p. e. AFEN 10, WLGN 22 E

(F)**Chargement rapide:**

tenir compte des points **I** à **II**.
Plus le courant électrique de chargement est puissant, plus le temps de chargement sera réduit. Veiller à ne pas surcharger les petites batteries et piles sans maintenance. Veiller au processus de chargement ou utiliser les appareils de contrôle électronique EINHELL, tels que AFEN 10, WLGN 22 E

(P)**Carga rápida:**

Considere as alíneas **I** a **II**.
Aumentando a corrente de carga, reduzir-se-á o tempo necessário para a carga. As baterias pequenas e isentas de manutenção devem ser protegidas contra sobrecarga. O processo da carga deve ser controlado ou aplique aparelhos de carga electrónicos da EINHELL, p. ex. AFEN 10 ou WLGN 22 E

(N)**Hurtigoppladning:**

Ta hensyn til punktene **I** til **II**.
Oppladningstiden forkortes når oppladningsstrømmen er høyere. De små og vedlikeholdsfrie batteriene må beskyttes mot overoppladning. Oppladningen må overvåkes, eller man må bruke EINHELL-elektronikkoppladere, f. eks. AFEN 10, WLGN 22 E

(DK)**Lynopladning:**

Overhold **I** til **II**.
Oppladningstiden bliver kortere, hvis ladestrømmen er højere. Små batterier og vedligeholdelsesfrie batterier skal beskyttes mod overopladning. Oppladningen skal overvåges, medmindre der anvendes EINHELL elektronikopladere, f. eks. AFEN 10, eller WLGN 22 E

(D)**3-fache Schutzeinrichtung**

- manuelle Überlastschalter für den zu hohen Strom
- Streifensicherung für Kurzschluß und Verpolung
- automatischer Temperaturwächter

Bei tiefentladenen Batterien mit großer Kapazität kann bei den oberen Ladestufen, insbesondere bei überhöhter Netzspannung, ein Überlastschalter ansprechen. In diesem Fall ist es zweckmäßig, die Batterie mit einer niedrigeren Stromstufe kurze Zeit soweit vorzuladen, bis der Überlastschutz hält.

(GB)**Triple protection**

- manual overload switch for excessive current
- strip fuse for short-circuiting and reverse connection
- automatic temperature monitoring device

When charging totally discharged batteries with high capacity an overload switch may actuate, if the higher charging levels are used, in particular when mains voltage is excessive. In this case it is sensible to precharge the battery with a lower current level until the overload protection holds.

(F)**Dispositif de sécurité triple :**

- interrupteur manuel contre la surcharge pour courant électrique trop puissant.
- fusible à lame contre les courts-circuits et erreurs de polarité.
- contrôleur automatique de température

Pour les batteries très déchargées de grande capacité, un interrupteur de surcharge peut se déclencher dans le cas d'une trop grande puissance, notamment lors d'une trop haute tension. Il est nécessaire, dans ce cas, de charger la batterie pendant un temps court sur un niveau de courant réduit, jusqu'à ce que le fusible contre la surcharge reste inactif.

(NL)**3-voudige beveiligingsinrichting**

- manuele oebelastingsschakelaar voor de te hoge stroom
- smeltveiligheid voor kortsluiting en verkeerde poling
- automatische temperatuursensor

Bij helemaal lege accu's met een grote capaciteit kan bij de bovenste laadstanden, vooral bij hogere netspanning, een overbelastingsschakelaar in werking treden. In dit geval is het handig om de batterij met een lage stroomstand even zover voorladen tot de overbelastingbeveiliging stopt.

(E)**Dispositivo de protección triple**

- Interruptor manual contra sobrecarga en caso de elevada corriente
- Fusible de cinta contra cortocircuito o polaridad errónea
- Control automático de temperatura

En baterías con gran capacidad altamente descargadas puede activarse un interruptor contra sobrecarga en los niveles superiores, en especial cuando la tensión de la red es elevada. En este caso es aconsejable precargar la batería un breve tiempo con baja corriente, hasta un nivel en que la protección contra sobrecarga no se active.

(P)**Sistema triplo de protecção**

- corta-circuitos manual em caso de corrente muito alta
- fusível de lâmina em caso de curto-circuito ou quando os polos forem invertidos
- controlo automático da temperatura

Ao carregar baterias com grande capacidade extremamente descarregadas e regulando uma alto degrau da corrente-particularmente quando a tensão da rede eléctrica for muito alta – poderão reagir o corta-circuitos de sobrecarga. Neste caso será aconselhável carregar a bateria regulando um degrau menor da corrente até o corta-circuitos deixar de reagir.

S**Trefaldig skyddsanordning**

- manuell överlastfrånkopplare vid hög ström
- lamellsäkkring för kortslutning och polförväxling
- automatisk temperaturkontroll

Hos kraftigt urladdade batterier med stor kapacitet kan, vid höga laddningsnivåer och särskilt vid förhöjd nätspänning en överlastfrånkopplare aktiveras. I sådant fall är det lämpligt att vid en lägre laddningsnivå och under kort tid förladda batteriet så att överlastskyddet håller.

SF**3-kertainen suojajärjestelmä**

- käsivälitteinen ylikuormituskytkin liian korkealle virralle
- liuskavaroke oikosulun ja vääran napaisuuden varalta.
- automaattinen termostaatti, joka valvoo lämpötilaa.

Täysin purkautuneilla akuilla, joilla on suuri kapasiteetti, voi ylikuormituskytkin kytkeytyä päälle ylimmillä varaúsarvoilla, etenkin kohonneella verkkojännitteellä. Tässä tapauksessa on tarkoituksenmukaista ladata akkua ensin matalammalla virtaarvoilla lyhyt aika, niin kauan kuin ylikuormitussuoja pysyy päällä.

N**3-dobbel verneinretning**

- manuell overbelastningsbryter for høy strømstyrke
- båndsikkring for kortslutning og feilpoling
- automatisk temperaturovervåker

Ved batterier med stor kapasitet som er helt utladet kan det på de øverste oppladningstrinn, særlig ved for høy nettspenning, hende at en overbelastningsbryter slår seg ut. I så fall er det hensiktsmessig først å lade opp batteriet en kort tid på et lavere strømtrinn, inntil overbelastningsvernet holder.

GR**Τριπλή προστασία**

- χειροκίνητος διακόπτης υπερφόρτισης για το επιπλέον ρεύμα
- ασφάλεια για βραχυκυκλώματα και λανθασμένο πολισμό
- αυτόματος έλεγχος θερμοκρασίας

Κατά τη φόρτιση υπερεκφορτισμένων μπαταριών με μεγάλη χωρητικότητα και στις ανώτερες βαθμίδες φόρτισης, μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ένας διακόπτης υπερφόρτισης, ειδικά σε περίπτωση υψηλής τάσης. Σ' αυτή την περίπτωση πρέπει να γίνεται προφόρτιση της μπαταρίας σε χαμηλή βαθμίδα ρεύματος, μέχρι να μην αντιδρά το σύστημα προστασίας υπερφόρτισης.

I**3 dispositivi di protezione**

- interruttore manuale di sovraccario, nel caso di eccessiva corrente
- valvole a cartuccia, nel caso di cortocircuito e scambio della polarità
- controllo automatico della temperatura

Con l'impiego del più alto livello di carica, nel caso di batterie di grande capacità eccessivamente scariche e, in particolare, nel caso di una sopraelevata tensione di rete, può scattare un interruttore di sovraccario. In questo caso, è opportuno precaricare le batterie con un livello di corrente più basso, fino a quando la protezione contro sovraccarico tenga.

DK**3-dobbelt beskyttelsesandordning**

- manuel overlastafbryder ved høj strøm
- lamelsikring for kortslutning og forkert polaritet
- automatisk temperaturovervågning

Ved kraftigt afladede batterier med stor kapacitet kan overlastafbryderen slå fra ved de højere opladningstrin, især ved for stor netspænding. I et sådant tilfælde er det formålstjenligt, at foroplade batteriet ved et lavere strømtrin i et kort stykke tid, indtil overlastsikringen holder.

D

Laden/Starthilfe (12-14)

Nach ca. 1/4-1/2 Minute schaltet der Überlastschalter ab. Ist der Startvorgang mißglückt, so kann nach ca. 5 Minuten der Knopf des Überlastschalters wieder eingedrückt und der Startvorgang wiederholt werden. Der Startvorgang wird erleichtert, wenn vor dem Starten die Batterien ca. 5 Minuten mit der höchsten Ladestufe geladen wird.

F

Chargement/aide au démarrage (12-14)

Après environ 1/4-1/2 minute, l'interrupteur contre la surcharge est désactivé.

Si le processus de chargement ne s'effectue pas, enfoncer à nouveau le bouton de l'interrupteur contre la surcharge après 5 minutes environ, puis réenclencher le processus de chargement. Le processus de démarrage sera facilité, lorsque, avant le démarrage, la batterie est chargée pendant 5 minutes environ, à la plus haute puissance de chargement.

E

Cargar/Ayuda de arranque (12-14)

Tras aprox. 1/4-1/2 minuto de desactiva el interruptor contra sobrecarga.

Si el proceso de arranque no tiene éxito, después de aprox. 5 minutos se puede presionar de nuevo el botón del interruptor contra sobrecarga y repetir la operación de arranque.

El proceso de arranque se facilita, cuanto antes del mismo se carga aprox. 5 minutos la batería en el nivel de carga máximo.

GB

Charging/starting assistance (12-14)

The overload switch disengages after approx. 1/4-1/2 minute. If the starting procedure has failed, the button of the overload switch can be pressed in again after approx. 5 minutes and the starting procedure repeated. The starting procedure is made easier if the battery is charged for approx 5 minutes at the highest charging level before starting.

NL

Laden/starthulpmiddel (12-14)

Na ca. 1/4-1/2 minuut schakelt de overbelastingsschakelaar uit. Als de starthandeling mislukt, dan kan na ca. 5 minuten de knop van de overbelastingsschakelaar weer ingedrukt worden en de starthandeling herhaald worden.

De starthandeling wordt vergemakkelijkt, als voor het starten de accu ca. 5 minuten met de hoogste laadstand geladen wordt.

P

Carregar/ajuda de arranque (12-14)

Passado 1/4-1/2 minuto, o corta-circuitos, de sobrecarga desligará o aparelho.

Não sendo possível arrancar o motor, espere aproximadamente 5 minutos, pressione o botão do corta-circuitos de sobrecarga e tente novamente de arrancar o motor.

Para facilitar o arranque, carregue anteriormente a bateria durante aproximadamente 5 minutos com o degrau máximo de carga.

S**Laddning/starthjälp (12-14)**

Efter 1/4-1/2 minut kopplar överlastskyddet ifrån.

Om starten har misslyckats kan överlastfrånkopplarens knapp tryckas in efter ca 5 minuter och startförsöket kan upprepas. Starten underlättas om batteriet före starten laddas upp under ca 5 minuter på högsta laddningsnivån.

N**Oppladning/starthjelp (12-14)**

Etter ca. 1/4-1/2 minutt slår overbelastningsbryteren seg ut.

Hvis starten ikke lyktes, kan man etter ca. 5 minutter på ny trykke inn overbelastningsbryterknappen og gjenta starten.

Starten gjøres lettere hvis man før start lader opp batteriet i ca. 5 minutter på høyeste oppladningstrinn.

I**Caricare/Assistenza all'avvio (12-14)**

Dopo ca. 1/4 fino a 1/2 minuto disinserire l'interruttore di sovraccarico.

Se la procedura di avvio non ha successo, la procedura può essere ripetuta dopo 5 minuti, premendo di nuovo il pulsante dell'interruttore di sovraccarico. La procedura di avvio viene facilitata, se, prima dell'avvio, la batteria viene caricata con il livello di carica più alto.

SF**Lataus/Käynnistysapua (12-14)**

N. 1/4-1/2 minuutin kuluttu ylikuormituskytkin kytkeytyy pois päältä.

Mikäli latauksen käynnistäminen ei onnistunut, voidaan n. 5 minuutin kuluttua painaa ylikuormituskytkimen näppäin jälleen alas ja käynnistystapahtuma voidaan toistaa.

Käynnistystapahtuma helpottuu, kun akkua ladataan ennen käynnistystä n. 5 minuuttia ylimmällä varausarvolla.

GR**Φόρτιση/Βοήθεια εκκίνησης (12-14)**

Μετά από 15-30 δευτερόλεπτα περίπου ο διακόπτης υπερφόρτισης κλείνει.

Αν η διαδικασία της εκκίνησης αποτυγχάνει, μπορείτε μετά από 5 λεπτά περίπου να ξαναπιέσετε το πλήκτρο του διακόπτη υπερφόρτισης και να επαναλάβετε τη διαδικασία της εκκίνησης.

Η διαδικασία της εκκίνησης διευκολύνεται, αν πριν την εκκίνηση γίνει φόρτιση της μπαταρίας επί 5 λεπτά περίπου στην υψηλότερη βαθμίδα φόρτισης.

DK**Oppladning/starthjælp (12-14)**

Efter ca. 1/4-1/2 minut slår overlastafbryderen fra.

Hvis startforsøget ikke er lykkedes, kan knappen til overlastafbryderen trykkes ind igen efter ca. 5 minutter og startforsøget kan gentages. Startforsøget lettes, hvis batteriet før starten oplades i ca. 5 minutter på et højt opladningstrin.



- (D) EG Konformitätserklärung
- (GB) EC Declaration of Conformity
- (F) Déclaration de Conformité CE
- (NL) EC Conformiteitsverklaring
- (E) Declaracion CE de Conformidad
- (P) Declaração de conformidade CE
- (S) EC Konformitetsförklaring
- (FIN) EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- (N) EC Konfirmitetserklæring
- (RUS) EC Заявление о конформности
- (HR) Dichiarazione di conformità CE
- (RO) Declarație de conformitate CE
- (TR) AT Uygunluk Deklarasyonu

- (GR) EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- (I) Dichiarazione di conformità CE
- (DK) EC Overensstemmelseserklæring
- (CZ) EU prohlášení o konformitě
- (H) EU Konformkijelentés
- (SLO) EU Izjava o skladnosti
- (PL) Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- (SK) Vyhlásenie EU o konformite

Ladegerät WLGN 30/100

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Underteknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся лодтверждает от имени фирмыь что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară În numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve nornlara uygun olduşşunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωμία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrniciam a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Nižej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

<input type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	Hans Einhell AG
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	Wiesenweg 22
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 11.06.2002


Brock
Technische Leitung


Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

1078111-39-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Technischer Kundendienst: Telefon (0 99 51) 9424000 • Telefax (0 99 51) 2610 und 5250
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

ⒼB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

Ⓕ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

ⓃL EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguadem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Techniske endringer forbeholdes

Technické změny vyhrazeny

Technikai változások jogát fenntartva

Tehnične spremembe pridržane.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

Teknik değişiklikler olabılır

wegm. 06/2002

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓕ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfatter >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänstpartner

Ⓖ EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 2 år.

Garntiytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

I periodo di garanzia inizia nel glo mo dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓕ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.

Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

Ⓔ Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει 2 έτη.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

Ⓕ EINHELL GARANTIBEVIS

Garanti perioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

- (D)** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (09951) 9424000, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m. b. H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53 16, Fax (02236) 52369
- (GB)** Einhell UK Ltd
Brook House, Brookway
North Chesire Trading Estate
Prenton, Wirral, Chesire
CH 43 3DS
Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux
Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109
- (GR)** Antzoulatos E. E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia
(S) Bergsoevvej 36
(N) **DK-8600 Silkeborg**
Tel.+ 45 87 201200, Fax+ 45 87 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
Aarikkalankatu 8-10
FIN-33530 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Star AS
Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri
TR 80650 Istanbul
Tel. 0212 3253536, Fax 0212 3253537
- (RO)** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ)** Marimex cz
Libuská 264
CZ-14200 Praha 4
Tel. 02 4727740, Fax 02 61711056
- (BG)** Einhell Bulgarien
Bul. Osmi Primorski Polk
Nr. 128, Office 81
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 60254
- (SLO)** GMA Elektromehanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO-1000 Ljubljana
Tel./Fax 049 372034
- (CRO)** Elektromont Commerce
Servis el. alta i uredjaja
Mihaljekov jarak 36
HR-49000 Krapina
Tel./Fax 049 372034